







# אָדָם גָּבָר פְּרוֹלֶד בְּשַׁעַת הַבְּרִישׁוֹן אָדָם אֵיד

**דער עלאנאמישער אוֹן פֿאַלִיטִישׂעֶר הַינְטָרְגּוֹןֶד פּוֹיְ רֵי פֿאַסְירָגְּנוּןִי, וּוֹאַסְהָעָן גַּעֲפִיהָרֶת  
צְזָדְעַמְּנָה אַצְטִיגָּנוּ וּוַילְדָעָנוּ אַרְאָבִישָׁעִי אַוְיסְבָּרוֹד נַעֲגָעִי יַיְדָעָנוּ**

אין נילג'ארקען "טאָג" סערעפֿענט ליכט דער געזאָרען איבִּים ווערטסלאָפֶר אַפְמָאָה: אַירָאָק, סִירָן גַּעֲלָאָזֶן עַד אַוְן, פָּאוֹן מַעֲהָר זַוִּי 25 אַדְעָר 30 פְּרָאָצְעָנֶט קוֹן צַעַךְ

פְּאַדָּעָרָבָגְגָן יְוִידִישֶׁן. אֲגַנְטֵנדַהּ הָאָמָם דִי רַעֲנָרוֹגָג  
וַיַּיְן מִשְׁפָחָה וְאַלְעָקָן קָבְבָּעָן צִחְעָן וַיַּיְלַךְ חִינָּהָן. אִירַאַךְ אַיִּזְנָן  
וַיַּיְהַעַןְתָּסָן, שָׂוִין בְּעַדְיוֹתִים גַּעַזְעַן קָנוּבָּעָן דָּרָטָן. נָאָה בְּנָגָעָן דָּעָן  
צִיּוֹרְטוּנָסָן, אַלְעַגְלָטָטִוָּעָן דָּעָן דָּרָטָן. נָאָה בְּנָגָעָן דָּעָן  
אַיִּזְנָן דָּאָה דִי צָאָל פְּנִין דִי פּוּלִים אַיִּזְנָן לְפָצָטָן אַיִּזְנָן  
יְוִידִישֶׁן דָּרָבָגְגָן אַיִּזְנָן דָּרָבָגְגָן אַיִּזְנָן דָּרָבָגְגָן אַיִּזְנָן  
אַרְבָּעָה בְּגָדָעָן 60 טְוִיּוֹנָן, אַזְוִי אַיִּזְנָן דָּאָה דָּאָה גַּעַזְעָן  
פְּרִיעָלְגָּדָן אַיִּזְנָן דָּעָן אַבְּגָטָיְזָפָר; פְּנִין קִיְּן אַפְּשָׁטָעָל קָאָן  
שְׁכַנְעָנְדִּיקִיטִים אַיִּזְנָן וְעַתְרָא אַבְּגָרְעִינְצָטָעָן דָּרָחָן דָּרָטָן  
זַיְבִּיטִי שַׁעַר אַפְּטִירְוּפָסָה אַיִּזְנָן גַּבְּבִּיטִן פְּנִין דָּעָרָבָגְגָן  
אַוְיְסָעְרְלִיכְעָדָן אַיִּזְנָן פְּאַלְיִיטִיק אַיִּזְנָן פְּנִין פְּטִירְיִידְגָּגָן. אַיִּזְנָן  
שַׁעַר אַיִּזְנָעָם-פְּאַלְיִיטִיקִיתִים פְּגָנָם לְאָנָדָן.  
מַעַן קָאָן זַבְּגָן, אָנוּ דָּרָר דָּאוּגָעָן עַנְטָפָעָן  
לְעַבְעָן הָאָט גַּבְּרָאָכָעָן דִי חַשְׁבָּנוֹתָן פְּנִין דָּרָר אַרְץִ  
יְזָרְעָאָלִיכְעָדָן אַדְמִינִיסְטְּרָאָצָעָן. אַבְּטָר עַס אַיִּזְנָן  
יְזָרְעָאָלִיכְעָדָן וְעַבְעָן הָאָט גַּבְּרָאָכָעָן דִי חַשְׁבָּנוֹתָן  
הָאָט נִשְׁתָּאָזְנָן זַיְדִּים בְּעַדְרִיךְיָטָן דִי אַרְבָּעָנָן  
יְזָרְעָאָלִיכְעָדָן וְעַבְעָן הָאָט בְּעַדְרִיךְיָטָן דִי אַרְבָּעָנָן  
זַיְדִּים אַיִּזְנָעָם שְׁעָרָאָכָעָן פְּנִין דָּרָר דָּאוּגָעָן  
זַיְדִּים אַיִּזְנָעָם מַאֲדָצָטָן לְאָנָדָן פְּנִין דָּרָר דָּאוּגָעָן  
קָאָמְפָּגְאָרְאִיךְ אַיִּזְנָעָם דִי אַרְבָּעָנָן פְּיַהְיָעָרָה הָאָבָעָן גַּעַזְעָן  
הָאָבָעָן נְאָטְרָילִיךְ נִשְׁתָּאָזְנָן זַיְדִּים צְפָאָנָן זַיְדִּים דָּעָנְשָׁטָעָן  
דָּעָט צְפָאָר אַיִּזְנָעָם מַעַן זַיְדִּים וְעַה בְּעַנְצָפָן מִתְּ דָּרָר אַפְּנָן  
לְעַן מִתְּן פְּרִינְצִיפְּלָעָן אַפְּזָאָג בְּנוֹגָעָן דָּעָט אַפְּנָן  
קָאָמָףְּ פְּקָאָר דָּעָר עַנְצָרָנָג הָוּבָם עַקְאָנוֹמָישָׁעָן עַוְתוֹיְקָגְנָדָרָגָן. אַיִּזְנָעָם  
שְׁטָפָל פְּקָאָר דָּעָר יְוִידִישָׁעָר אַיִּזְנָעָם שְׁטָפָל יְוִידִישָׁעָר אַיִּזְנָעָם  
אַוְיְסָעְרְלִיכְעָדָן אַיִּזְנָעָם עַנְצָרָנָג הָוּבָם פְּאַלְיִיטִיקִיתִים  
פְּגָנָם לְאָנָדָן.  
אַוְיְסָעְרְלִיכְעָדָן יְלִיב דָּעָר עַגְלִישָׁ-אַיִּזְנָעָם שְׁפָאָנוֹגָבָן; אַיִּזְנָעָם  
פְּדִי אַיִּזְנָעָם גַּעַזְעָן לְכָל הַחַזָּה אַיִּזְנָעָם דָּעָט  
פְּדִי יְזָרְעָאָלִיכְעָדָן בְּעַדְרִיךְיָטָן וְיַיְן צִיְּנָהִידָּעָן. אַבְּעָר דִי יְזָרְעָאָלִיכְעָדָן  
הָאָבָעָן גַּעַזְעָן גַּעַזְעָן גַּעַזְעָן גַּעַזְעָן גַּעַזְעָן  
בְּעַרְבָּעָן דִי יְיִתְעָרָעָן עַלְהָה. וְאַרְאִים אַיִּזְנָעָם פְּקָאָר דָּעָט  
דְּרִימָטָעָן בְּרִינְצִיבְּ-פְּלָדָעָן אַיִּזְנָעָם אַיִּזְנָעָם פְּקָאָר דָּעָט  
הָאָט דִי רְגִזְגִּזְגָּן הָאָט אַיִּזְנָעָם אַיִּזְנָעָם פְּקָאָר דָּעָט  
פְּאַרְטִּיעָן. סּוֹפָּה נְאָוּמָבָּעָן 1935 הָאָבָעָן זַיְדִּים  
בְּיַמִּים גְּדוּמָעָטָעָן דִי גְּרוּזִים פְּנִין דָּעָר עַלְהָה אַיִּזְנָעָם בְּעַזְנָיָן  
יְצָחָרְגָּגָן כְּגָנָם סְכוּם, זַיְדִּים וְעַטְטָס גַּעַזְעָרְטִיקָּאָטָעָן וְזַיְדִּים  
דָּעָרָת אַיִּזְנָעָם גַּעַקְמָעָן דִי בְּקָאנְטָעָן בְּהָלָה, מִתְּן אַיִּזְנָעָם  
וְאַלְעָלָה יְהָוָה אַיִּזְנָעָם בְּקָאנְטָעָן בְּהָלָה, מִתְּן אַיִִּזְנָעָם

**אלאל דבאשינסקי – דער מאדערנער  
„קאפיטאָז פאו הײַפֿענִיק“**

אָזֶן עַד הַאֲמָת דְּרִיבֵּר בְּשֶׁר שָׂעַרְדִּינְט, אָז מִזְאֵל  
אַיְהָם אַפְּשִׁיקְעָנוּ אַוְיִין חַשְׁבּוֹן פָּרָן דַּעַר מִלְכָה, אָז  
עַשְׁעַה עַנְחָשָׁן זְעַנְעָן וִישָׁם גַּעַלְבִּיעָן אָחָן אַזְגָּלְעָן אַז  
אַבְּעָר דְּגָבָשִׁינְקָן אָז אַינְטְּרַעְטָאנְט אַז אַז  
נַיְהָנָר צַלְבָּב גַּאֲר אַנְגָּדְעָר זָהָה – צַלְבָּב וַיַּן  
אַנְאָדוֹד אַזְיָּזְדִּי וְפָרְסָעָ, נַיְשָׁת דְּזַוְּאָה דִּי  
נַבְּגָ אַיְחָה דִּי אַרְאָבָּז אָז אַרְקִי-יְשָׁאָלָה, דִּי אַרְאָז  
עַנְדְּעַקְיָשָׁ, נַאֲר טַאֲקָעָד סַבְּאַטְאָדְשָׁ, בְּעַצְהָט  
עַנְדְּעַר יְעַט קִיהָרָעָר האַבְּעָן דָּאָךְ אַלְעָיָהָרָעָן גַּעֲבָיטָ  
סַחְטָט יוֹעַכְבָּר עַר קְעוֹדָיְבָּגָט וּפְרַעְזָן אַז אַהֲרָעָן גַּעֲבָיטָ  
לִימַחְפָּר גַּעַשְׁכָּבָט אַלְלָא סְרַעְגָּעָר לְקָן דִּי הַעֲרַלְכָּטָע  
וַיַּהַרְבָּר גַּעַשְׁנָקִין מִתְּזַעְגָּעָר סִימְפָּטָעָ  
דַּעַר שְׁכָרָעָם פָּרָן דַּעַם נַאֲרוֹדָלְעָלָעָן קִיְּזָוָסָ, אַז אַמְּאָ  
סְרַאְדִּידְגָּעָסָן אַלְלָא קִיְּזָוָסָלְעָלָעָן קִיְּזָוָסָ, דִּי אַמְּאָ  
לִזְגָּזָעָלָאָן אַנְיִירָעָלְעָמָה זְעַנְעָן דִּי אַזְגָּזָעָלְעָמָה  
רְחַבְּגָטָסָ, דְּלִיזָּגָטָזָיָה אַרְזָמָגָזָעָהָעָן, אָז אַזְגָּזָעָלְעָמָה  
לִזְגָּזָעָלְעָמָה זְעַנְעָן דִּי אַזְגָּזָעָלְעָמָה, אָז אַזְגָּזָעָלְעָמָה

**איזי הערבסט ווועלן איז דיטשלאנד ענטשטעז**

**רְדָרֵשׁ לַעֲבֹעַ אֵין דְּרוֹם-אֶפְרַיִם | נִיעַז דְּסֶרְפִּינְדוֹגְנָעַז**

סן ד"ר פ. לאנשטיין, פראג.

דאש אַרְבִּיטֶסָמָט אין גַּעַנְךְ הַאֲצָט אַיִצְתְּ דָא  
דָּעֵר אַרְדָּסְגַּעַבְעָן אַרְשִׁימָה פָּקָן יַעֲבָר עַזְּקִינְדְּגָעָן,  
וְאָסְ וְעַגְעָן אַין דָעֵר וּוְעַלְטָם גַּעַמְאָכָט גַּעַוְאָרְעָן, אַ  
בָּגָנְצָן גַּוְזִיסְעָן טַילְ פָּקָן דִּי עַזְּקִינְדְּגָעָן הַפְּגָעָן  
בְּגַמְאָכָט דִּי טַשְּׁעָפָעָן.  
אוֹפְּסָן פְּרוֹגָעָר יַרְקָד וּוְעַלְעָן אַיִצְתְּ דִין זָהָן  
וְעַהֲנָן דִּי דָזְוְגָעָן עַזְּקִינְדְּגָעָן, פָּקָן זַעֲלָכְעָן אַיִצְתְּ  
בֵּין אַין דָעֵר לְאָגָע שׂוֹן אַיִצְתְּ עַפְעָס זָוְגָעָן.  
יַפְּלִימִיסָטָה אַמְעָן דָעַרְקִינְדְּגָעָן נִיעַ שְׁמַבָּבָן  
זָאָכָעָן, מִקְעָן אַלְקָן בִּישְׁתְּ לִיְּרָעָן זָוי אַגְּנוּעָרָה וַיְבִּפְעָר  
פְּלָגָעָן יִרְחָן בְּעַפְעָה מִיטָּה וַיְיָרָאָה. הַאֲבָעָן  
גִּישָׁתְּ לִיְּחָן צִיְּטָה צְוֹ מַאֲכָעָן אֶת טַעַנְצָלָה אַרְעָרָן צְוֹ שְׁפָרָ  
לְעָן אֶרְידְּזָוָשָׁה, הַאֲטָמָעָן צְוֹלִיבָה וַיְיָעַר בְּעַקְוּעָמָה  
לְכִקְיָתָה עַרְקִינְדְּגָעָן פְּעַרְשִׁידְעָנָעָן שְׁטוֹבְדָאָבָעָן הוּאָסְ  
טַעַנְעָן אַלְעָסָה, וְאָסְ דִי בָּעֵל הַבְּיִתְשָׁעָה אַמְתָּהָבָעָט  
זָהָן.

שייבת זיך נאר זועגן די ער-אלגען און גראונט זונגען די דורךאלען; ער-שטען איז זיך אַ מענש לילכט נישט מוזה אין קיון זורךאלען און צ'וּי טעבען זיל מען מיט די זאָיגע בעריכטען צושטרוי עזן די גראגען קון די זואָס זענען פערבליבען איבער-וואַים. אַוְיָאַרְוָם אִין צְדִישׁוֹן די יְזֻעָן אִין דִּימֶשׁ לאָנד ענטשטאנען די מִינְזָבָג אוֹ דְּרוֹם-אַפְּרִיקָה אִין באָך אליך דאס לאָנד קון גאלריעבער אִין אַנוּ מאָן קען דאָרט מאָכָן אַצְרוֹת מיט זיבען-דְּמִיל שטיוּעל דאס קען באָמת טרעָפָען זען מען שְׂפָקְוּלִיטָם אָוִיר אַחֲן פְּעָנוּעָל אָן מְזֻעָרָת מִמְשָׁ אַנְגָּדוּרָעָר מְפַנֵּס קון די פֿערְשִׁידְעָנָע אַפְּאַדְאָטָעָן, זואָס ווּלְפָעָן זִין צוֹן ווּהָעָן.

הערכו קומען באך הונדערטער ניעח חפצים צ'ז מאכט בעצארען מעלה דורך שפֿעַקְלָאַכְיָע זוי דורה סיטטמאטישער אַרְבִּיטֵיט אָזֶן אָז זַוְאַקְסָעַן נָאָה מאכען טינט, צ'ז קאָכָעַן מַאֲרֻמָּלָאָדָע, עַלְקְטְּרִישׁ ווַיְגַעַת, יוֹאָס בְּלִילְבָּעַן קִינְמָאָל גִּשְׁתְּשָׁעָעַן, נִיעַז דַּזְוְגָעַן רַעַעַפְּטָאָר מַעַן אַבְּעָר נִישְׁתְּ רַעַקְאַמְּגָרְרִיעַן צ'ז דִּי חַפְצִים אָזָיס אַלְמְוִינִיט, זָהָס זַעַחַעַן אָזָיס וּוּי אַיְזָנְדָעַר אָזֶן סִמְזָן קִומְפָּן אַגְּרְוִיסְעַד מְבִין, אָצֶר זַאֲלָה וַיְלַבְּעַר אַזְנְדָעַר וּוָאָס האָבָעַן אַגְּוּוֹיסְעַץ מַאֲרָלִישׁ פְּעַרְעָנוֹתָיו אַרְטְּלִיכְקִיטָּם פָּאָר זַיְעַר גַּעַמְזָבָשָׁאָט אָזֶן יוֹאָס דַּאֲרָעַעַן דַּאֲסָט זַיךְרָן דִּי יַבְּלַעַעַן אַלְיָן דַּעַר קְעַנְעַן נִישְׁתְּ מַעַהְרָה וּעַלְכָעַס סָאַיְן עַכְטָן אָזֶן וּוּלְכָעַס אַבְּעָר : אַרְבִּיטֵיט מַעַלְבִּיכְלִיטְפָּן זַעַנְצָן פְּאַרְדוֹאָן : סָאַיְן פְּאַלְשָׁן

באר מען מז האבען בעודילען — בעודברעיס זיין מען  
קומט איזן געלל און מען איז אונגעזיזען אויף א  
שיטעלען — איזן מען מז זיין צוּרְפִּידָעַן ביטסלעכיזוין  
מעגללה זיין. (יט'\*)

ספוציעלע קארעספאנדענץ)

## או ד"ר מארגנורייטע שעטלהה ייִס

אָבֶּעֶד, בְּצַדְכָּרְטָס אֵין עֲקָבָגָמִישׁוֹן יִנְבֹּן, אָדָּר  
וַיַּגַּע בְּעַדְיִתְגָּג פָּאָר דָּפָר אַיִמְבָּרְאַצְּעַפְּן דָּן דִּי יוֹסִעַ.  
עַס אַיְזָה שָׂרְהָאָן אָגְזָעַן: אָסָר רְעוּזְרוּירָט גַּעַתְּסָע  
אַרְבִּיטָעָן פְּקָדָר דִּי אַיְגָעְבָּרְיָרְגָע אָזָן וַעֲפָעַן דַּעַם  
בְּגַעַעַץ אַיְזָה בָּאָלְדָה פְּלָזְוָאָן אָגְעָהָרְגָע פְּאַרְצָעַפְּן  
סָאַצְּיָאָלָעַפְּרָאַרְאַדְטָמְילָעַן, זָעַלְכָעַ מַאֲכָעָן פָּס אַגְּנָה  
מַפְּגָלְרָר פָּאָר אָזְוִיסָעָן צָרָנוֹן גַּעַוְוִיטָע אַרְבִּיסָעָן  
וְאָסָמָזָעָן, לְוִיתָם דִּי וְעַטְעָן פָּן הָאָדָר, גַּעַטְוָן וְעַרְעָן  
דָּלָהָ שָׂאָרָצָעַ, אָנוֹרָ לְמַשְׁלָחָעָן דִּי וְעַבְעָן גַּעַבְעָסָעָן  
בָּאָרְדָהָ שָׂאָרָצָעַ, צִימְטָגָעָן וְפָרָעָן פְּעַרְקִינְקָטָן אַיְזָה  
דִּי גַּאַסְעָבָן בָּאָרְדָהָ וְהָרָךְ וְיִי, אַוְיָפְּן פָּאָרָט שָׁפָאָנָט דַעַר  
שְׂוֹרְאָצָעַר אַיְזָה דִּי אַקְסָעָן, אַינְדְּרָהָיִים קַעַהָרָט דַעַר אַזְעָרָר  
שְׂוֹרְאָצָעַר דִּי דְלָלָעָן, אָקָלְלָרְטָרָר בָּאִי אַזְעָרָר  
אַקְלָיְטָעָפְּרָוִי קָאָכָט דָאָס שְׁפִיָּוִו — אַיְזָה אַיְזָה וּאָרָט,  
אַלְעָאָרְבִּיטָעָן וְאָסָמָזָעָן אַיְזָה דַעַר יָדָ טָט אָזָוִי גַּעַר אָנוֹן  
פְּלִיבְעָבָעָזָאָסָט אַיְזָה פְּלָעָטָנָיָע. וְעַגְעָן אַיְגָעָר,  
שְׁלָאָטָעָן פָּאָרְזָהָן זְמָנָשָׁעָן אַיְזָה דָרָמָ אַפְּרִיקָא.  
עַס הָאָנְדָעָלָט וְיִחְדָּא בְּשִׁמְתָּזָעָן מַאֲכָעָן פָּן אַזְעָלָל  
כַּעַבְעָרְלָעָן אַבְּנָאַדְעָאָל, אָבָעָר אַיְזָה דַעַר לְאָבָד זָאוֹ  
דִּי יוֹמָעָן עַס גִּימָט אַזְעָיָן וְאַזְעָלָן וְעַגְעָן אַזְעָוִי  
שְׁמָאָלָץ צָר זְיַין דִּי יְחָסָנִים, הַעֲרָתָמָעָן דַעַם אַזְעָמָה  
וְאַזְעָרָה — שְׁזַיְן וְיִעְזָר אַקְטָה — אַיְזָה יְוָגָעָר יָדָ  
שְׁרִיבָטָן פָּן דִּיְתָשָׁלָאָנָד אָזָוִעִי אַיְזָה גְּרִוִיטָן צָר טָן  
יעַטְזָעָדָר אַרְבִּיטָה אָבָעָר וְעַן עַר קַמְתָּשׁוֹן אַיְזָה  
לְאָבָד זְוִיל עַד וְיִשְׁתָּאָגָעָמָן. מַחְמָתָה דַעַם אַיְזָה  
וְיִכְתְּגָג צָר בְּעַרְהָרָהָעָן אַזְעָיָר דִּי יוֹתָה פָּן דַעַר פְּרָאָגָע,  
וְעַן דִּי וְאָסָמָזָעָן נָאָר אַזְעָלָלָעָבָעָשָׁמָוֹגָעָן נִישָׁת  
לְהַמְּטוּ אַהֲרָר וְעַגְעָן נָאָר אַזְעָלָלָעָבָעָשָׁמָוֹגָעָן נִישָׁת  
בְּגַעַעַן — וְיִשְׁטָמָתָם דִּי פְּאַלְצִיָּה שְׁתָרָבָגָן אַכְלָנָג  
אַזְעָפְּרָאַקְעָן.

דָּרְבֵּן־אַפְּרִיקָעַ אִיז אַ קָּאַלְאָנִיאָלֶ-לְּאָבָּד ; עַס אִיז  
אַ יְּוֹגֵג לְאָנְדָּס . יְּהָאָנוּ עַסְבָּרוֹג גְּרִיטָס זִיךְ פְּנִקְשָׁת צִי  
פְּיַעֲרָעַן אַיהֲר 55־יעַרְבָּג עַקְוִיסְטָמָעַן — עַס זְעַנְעַן

# ירוי שטארה איז די רזיטע ארמעע

“...טען האם געמאכטן כוונגען צווויו אויספוגען פון מעע אונפֿיירונג און קאָהָרָען זעלען נויעט פֿעַמְבָּשׂ...  
עדומעטבען פראָבלען, ווען די באַלְשָׁעוֹקען, זואָס שטעטלט, די אָונְגִּיעַהֲיֵישׂ קָאנְצָשׂ דָּרְגִּינְצָעַן, וואָס זע-  
בדֶּר צו פֿערעהָן די אָונְמָעַן מִיט דָּעַם מַאֲדָרְעָנְסָעַן  
זענען רָעָאַלְמָעַן אָזֶן הָאָלְמָעַן דִּים קָרְגִּין פָּאָר אָונְגִּיעַהֲיֵישׂ  
מַאֲכָלְעָרְיאָל, אָזֶן וואָס אַיְזָן אָוּסְשָׁלִיכְלִיךְ פֿרָאָדוֹצְרִיךְ  
כָּאַטְשָׂעַס אַס אַיְזָן גָּאָרְזִיךְ זִיכְרִיךְ פֿרָאָבְּלָעָן אָזֶן דָּעַם גַּעֲפָ-  
עָרְמִידְלִיךְ, גַּעֲפָבָעַן אָשָׁנָאָל אָדָרְעָר בּוֹיעַן אָפָּאָבְּלָעָן זִיכְרִיךְ  
שָׁעָוָאָרְעָן אָזֶן רָאָבְּעָנְדָרְפָּאָנָר. אָזֶן דָּעַם גַּעֲפָ-  
עָרְמִידְלִיךְ, שָׁאָגָזְעַטְשָׂעַן זַיְהָ פֿאָלָד דָּעְרָפְּיָו וּזְעַנְעַן דִּישָׂרְקָו...  
רִיטְמִישׂ פָּוּן דָּעַר שִׁימְוֹבָן צִיְשָׂעַן דָּעַר שִׁירְעָנָעַן  
זְעַלְעַדְגָּעָר מְלָחָמה.

פראטליין פון דרום-אפריקאנער פאללאמעונט. פראטלייל ערנווילען זיך אויר די מאראטלייש פאל פון א מפלעה אהן שם ספר קומען זום אום זאַס פראלבלעם פון די איינגעווידען האַט-פֿהוֹת. זעה קוּלְץ פֿאָר דֶּצֶר אַרְמָע, ערצעהונג פון ברוּ. הַעֲצָזָה מִזְוֵּן נָאָר צוֹנְשָׁעָבָעָן וְעוֹרָעָן דָּאָם אָנָּא צְהֻנְּגָיְקָהְטָה פָּהָן קָלָאָד. שְׁלָוּם צִיְּתָה פְּרָאָדוּצְּרָעָן דָּנוּסָעָ פְּאָפְּרָעָן אַיִן סְטָאַלְיְנְדָאָן, בָּאַרְקָאָוָן טְשַׁעַלְבָּאָן, וְהַאֲסְטָאָעָן — אַיִן קוּיְסְצִיְּן

**“אדער גראיס-בריטאניעז פיהרט אויס דעם מאנדאט,  
אדער זי גיט איהם ציריק דעם פשלקער-פונד”**

**ניט ליין האלב-מייטלען לאוש ווינ דאם א"י-פראכלשן נישט בעהאנדלען.** —  
**ברית פון לארד מעלטשען איין גראונט בריטשן ענד דה איסטן**

**פָּרָאַלְאַמְּגָעָן פֶּרֶזְבָּדִין** פָּרָאַלְאַמְּגָעָן פֶּרֶזְבָּדִין פָּרָאַלְאַמְּגָעָן פֶּרֶזְבָּדִין פָּרָאַלְאַמְּגָעָן פֶּרֶזְבָּדִין פָּרָאַלְאַמְּגָעָן פֶּרֶזְבָּדִין





# פָּרָק הַלְשׁוֹן

טעלעפ. 32-209

הזהירות נאדר ד"ר ט. העורך או"ח. נ. ביאליק ז"ל

שפת פריה איז אין דער **שוחל**, **אַהֲל יַעֲקֹב**" דער קאנטאר באָנוּבָּקָא מִיטָּן' צָאָר. דער **פֿרְעַדְיָנְגֶּדֶר** פֿאָהָנוּסָּמָּעָן אַמְּרוּעָפְּיוּרָהָגָן צָהָלְבָּן' גַּעֲדָעָגָן - דֵּין מַרְזָוָדָא הָאָתָּן עַנְחָאַלְטָעָן אַאיְנְהָרָסְטָפְּוָלָעָן מַאנְגָּט חָעָם הָעַלְדִּישָׁעָן קָאמָפָן זָוַן יְוִרְשָׁוָן פֿיְאָנְגָּעָרָן נַאֲכָן טָוִימָט פָּהָן צִוְּנִיםְטִישָׁעָן מַנְחָגִי דֵּין רַעֲדָעָן. עַד האָטָּן גַּעַשְׂלָדְרָעָטָן דֵּין טְרוּסְעָפְּנְרוּגְּנְלִיכָּן. סּוֹם אַיְן אַיְן אַיְן בְּזָהָרָתָאָוָים, אַז קוֹין שָׁוָם קְרָאָפָטָן דָּעַמְּלִיאָן אוֹז דָּעָם נַאֲצִינָאָלָעָן. דָּוּבְּצָאָגָן הוֹוָם נַחְמָן קְוִיְּשָׁעָן פָּן דֵּין יוֹדְחָעָלָפְּהָרָשָׁיָּה: דֵּין הַשְּׁזִיצָּיָּה, וּוְעַל-אַזְּנוֹשָׁן בְּכָה אֲפְצָזָהָאַלְטָעָן דָּאָס יוֹדְחָעָלָפְּלָקָ אַיְן בִּזְאָלָס.

נאך דער הופחה, וואס איז אפנעריסט געוווארען פון דער אויראָפֿעָאַישָׁעָר קְוִלְתּוֹר אָוּן בִּיאָלִיךְ, וועל' צִיאָנָּאַלְשָׁעָר בעפְּרוּיאָהָאָגָּנָּה.  
דְּרוֹכָּן חָוֵן הַ שְׁאָפָּעָל, האָט גַּעֲהַלְתּוֹעָן אַיְזָדָוּסָס כָּעָר אַיְזָדָוּסָס פָּונְ יְדוּשָׁעָן מְקוֹדֶזֶד אַדְרָוּף אַ, אַל מְלָא רַחֲמִים?  
מְהֻלָּעָה רַעֲשָׁע הַרְבָּה דְּאַנְהָרְשָׁתְּיָין. דְּרַעְדָּע דְּרַעְנָעָר פְּעַאיְשָׁעָר קְוֹטָהָר. בִּינְדָּעָה אַפְּעָטָן זַיְד אַחֲרָאָמָּעָן-עָן. אָוּן דְּאַדְרָוִידָא זָאנְטָ קְדִישָׁ נָאָךְ דְּוּ נְפָרִים. דָּעָר,  
שְׁאַטְעָטָז זַיְד אַפְּ אַזְּוֹף דִּי פְּשָׂרָעָנְגִּיבְּסִיקְּיָעָן פָּונְ דְּאַדְרָוִידָא אַנְצִיאָנְקָלָעָר אַרְבּוֹיטָ, זַיְד הַאָבָּעָן; עַוּלָּם גַּעַשְׁׁאָז זַיְד פְּגָאנְקָדָעָר אַוְנָעָטָרָן מִיפְּשָׁעָן דְּרַשְׁמָן  
הַעֲרָצָלָאָלָם דָּעָם פְּאַלְאָבִישָׁעָן פִּיהָרָא — בְּ אַוְוִי פִּילְאָרָאָה.

**אַקְצִיעַ אֵינֶצֶה אַלְטָעַז דָּעַם  
לְאַכְאַטְאַרְטָעַז=יְשֻׁרַּע**

דָּעַר שְׁקוֹעַתְּמוֹו הַאֲסָט בְּעִשְׁלָאָסָעָן אֶוֹוֹפָ דִּינָסָמָגָג  
דָּאָגָנָרְשְׁטָאָגָן אָיוֹ פָּאָרְגָּנָסְמָטוֹן אַיְוֹ לְאָקָאָלָ פָּוָן  
יְוָהָוָהָקָבָעָן דָּעַם וְנְדָאָנָקָהָן דָּעַם דָּעַדְעָלָאָן בְּוֹאָלְאָדָ  
יְוָהָיָשָׁעָן לְאָקָאָפָאָדָהָעָן - פָּעָרָאָיָן (פָּעָרָאָיָן וְעָרָהָרָעָה (31)  
דָּעַר דָּשָׂאָז, אָז וְוָעָלָכָדָאָלָעָסָהָוָעָן סְוָהָרָיָם, קְלוֹינָהָעָנָלָאָדָ אָזָ  
אָקָזָוָן פָּוָן שְׁקוֹעַתְּמוֹו אָגָזָוָהָעָן מִיטָּהָעָן דָּעַר  
אָקָזָוָן אָפָצָוָלְיָגָעָן דָּעַם טָעָמָיָן פָּוָן קִינְדוֹעָעָן אָפָ  
פָּהָן אָקָמָהָעָן נְאָצָאָנָגָלָעָרָהָיָם.

**בלטניעז מארבייז-הסבירה**

**הַשְׁעָר הַפָּרָזֶס-חוֹרִים**  
**אוֹיֵף דָּעַר וּוֹאֲד פָּוּ זַיְעָר אַינְטָעָרָעָסָעִי**

די צענימאלע פָּוּ דָּעַטְאַלְיַסְטָן אָוּן קלינעהענדן; פָּגָנָס-קָהָרָם פָּאָר יְוָדִישָׁע פָּאָהָבָשָׁן-סָוָהָרִים פָּוּ דָּשָׁר  
לָעָר פָּעָרָבָאָגָד טִילְטִיכְמִיט: שָׂוֹן אַין דָּעַר נָאָהָעָסָטָר פָּרָאָוּנוֹן, וּוְעַשְׁעָן דָּעַר עַפְעָנוֹנוֹן פָּוּ סָוָס וּעְנָעָן אַיְן

**Józef SCHMIDT**

**צושטאנכען א יוד**

באג האפבען ישוין דורנסגעמאקט דיא קורסטען און אוּרוויס בעסמעווען ריגלמאמען העכשער 400 פאָרְפּֿעָן-סּוֹתְּרִים.

באייזונגן פון מאָר-כּוּמְיַיְיךְ. פֿינְקְלֶשְׁר. בָּזְוַיְהַטְּנִיגְעָן

לוייזונגן פון טְרָאָזְוִוִּינְץ קְוָרְסְּטָן אָונְטְּרָדְרָעָר אֲדָרָעָם. (ימ"א).

דָּיְם פָּוּן וְאָוְרְשָׁטָן אָוּן הַרְאָזְנוּיּוֹת פָּאָר דֵּי זְוִוְּשָׁעָר פְּאָרְפְּאָנְדָן דָּיְם זְיוּן נָאָמָעָן. פְּאָמְלְיָעָן-גְּנָאָמָעָן אָוּן נָעָנוּיָר.

סְטוּרְפְּאָנְגָּד אָהָרָגְנִיּוֹת פָּאָר דֵּי זְוִוְּשָׁעָר פְּאָרְפְּאָנְדָן (וּאוֹרְשָׁע, לְשָׁנָה 40), אָנְגָּעָבָעָן.

סְנוּ צָעַנְדְּרָאָלָעָן דְּעַטְּאָלִיסְטָעָן אָוּן קְלִינְגְּהַסְּפָּרְלָעָר הַעֲנְדָלָשָׁר פְּעַרְפְּאָנְד (וּאוֹרְשָׁע, לְשָׁנָה 40), אָנְגָּעָבָעָן.

אין דעם גַּעֲרְלִיכְעָן קְלִים א. ב.

**פְּעַרְקּוּרִיפְּטָע  
יְלָמְזְדָּמִינְץ**

**שטיינץ**  
אנחליב 4 ♀ זיגגר נאכט.

# אַיְשָׁנָתְלִירְמַדְעָן

**בְּשִׁמְזָה**

סענסאציז אונעל שפאנענדער  
ראמאן פוא יודישען לעבען

מאלר האט מורה געהט פאר דעם דזעיגען  
ברדיעס און לגביה זיין פאלטער בעילע בכלל.  
זיאויסס וויל איזיק גונג און געונד דער דזיגער  
קוקט אין אלע זיטען נא קיבער זעהט נישט און  
זאן דאס געלד בעהאלטען אין איה זאק איזין.  
זאגאל דאס ארגנטראט האז זיין מיטער  
הארהווער זאג און זיינט האז געפער זאג און זיינט.

פָּהָרְעֹן מִתַּי גַּעֲסֵט צֶרֶאָזְקִין. כִּי זַיְן אַנְדְּרָנוֹגָה הָאָתָם דָוד אַ-זְּוִיסְגָּנוֹד  
מַעַן אַגְּנְצָעָן פָּאָק גַּעֲלָד אַנְגָּלָאָטָם מִינְדָלָן.  
— דָאס אַזְּזָרְיוֹילָה הָאָתָם דָוד גַּעֲזָגָט אַיְהָד  
זָאָלָט זַיְךְ נִישְׁתְּ דָאָרְפָּעָן פִּינְגָּעָן, דָאס וִיכְתִּיגָּעָן יוֹצָעָט  
בָּאָן אַכְּקָפְּמָעָן.

במי מינדלען האבען בעגלאלטען די אויגען, זי האט נישט געיזאסט, צי זי זאל דאס געלד נעהמען אדרער נישט. — נעהם מינדערל, דו בייט דורך מילין שייעגערין, מילין ברודערס זייב, איזהו וועט מעהר נישט דארליךן מואר געהאט פאר איזה מאן זיך נישט איזיסצוקאפען גאנדנישן געלעטן צוישען מונשען איז וואלאט גע-

לעבון אין נויט, אין זעל אירק פון איצט אן האלפֿען מיט זואס איך וועל באָר קעגען.

— צוּהַם, נעהם, האט מאיר צוּגַעַעַבְּעַן, ס'—  
אייז דאָךְ מײַן ברודער אָן ער טומַט דאס דאָךְ מײַן  
גוטפֿעַן וילעַן, פֿאַרוֹזָאָס זאָלְסַט דָו נוישט בעהמאָן.

— זעהטס נאָר זוּהַטָּס, זִי זַיְהַלְתָּס זִיךְרַוִּיס ?  
מייט אַנְטַשְׁפֶּרֶעַכְּנָד אָוֹן אַיְבְּרִיגְ זַוְּאָרְטַּה  
— צוּוִיסָאָס גַּאֲרַנְשִׁיט, צוּוִיסָאָס גַּאֲרַנְשִׁיט מִיְּנִין  
הַאָטָט קִין אַגְּלָעָהָאָן עַרְגַּעַן, צַד הַאָטָט גַּעֲבַּעַדְזַוְּשַׁעַט  
אייז דַּעַר יְעַלְתָּס אָוֹן עַדְשַׁט אַיְצַט וְעַן ערְהַאָט וְהַ  
מִידְ צַדְרָה.

— גַּעֲקֻונְטָס מִיסְ דַּעַם דַּאֲיִגְעַן פֿרְאַזְיְנְגַעַר מִיזְדַּלְ אַיְזָ  
וְיַיְזָן אַיְזָאַמְּלִיקַת שְׁרִישְׁיוֹאַנְדְּגָן, צַד הַאָט גַּעֲלִילָט  
ס' אַיְזָאַמְּלִיקַת גַּעֲקְמַעַן צַד אַיְהָר אַנְאַמְּפִיקְאַבְּעָר, מִינְטַזְּ

רין מיטין געומען דערוייל דאס וואס איהר מאן, שען פון דעם מאכאר, זעלכער איזו אַפְגָעָפָאָהָרָעָן אַרְיָה זומען אַגְזָלָעָהָגָעָן.

Digitized by srujanika@gmail.com

# בְּזַקְפָּאָרֶט - בְּעֹוד עֲגֹזָה

## ראטהאלץ האט פערשפילט בי אַפְּקָאוּיָאָלֵין וויל ער קען נישט רִיחָרְעֵוּ מִיטּ דָעַרּ כְּרָאנְקָעֵרּ רַעֲכְטָעֵרּ הָאָנְדּ

שימוראך האט געיאונגען בי דארפאט.  
ויאדושידלאח האט רעמעיזרט מיט קלומעזקי.  
בלאמ האט געיאונגען מיט ק.א. בי וועגן  
זאקסין.

### פּוֹרִילְשָׁעָרְ אַלְמְפִישָׁעָרְ רַעֲפְּרָעָעָן שָׁאנְץּ - וּוֹאָקָעָרּ (וּוֹיעָטּ) 2:0

דער שפעריגר-געטש ציזען די דערמאחנטן  
מאנגאצען האט זיך געיאונגען נישט אַיְגָעְגָעָרּ  
בּוּן צוֹלְבָּרְ דָעַרּ שְׂפָלְדָּרְ קְנוּמָרְ וּזְהָרְ טְשָׁאָדְרְ.  
זְאַשְׁנוּיְקָעְוִיטָשּׁ האט געועאנגען בי רָאַקְ�בָּרְ  
רָאַקְ�בָּרְ.  
פְּסָאָרְסְּקָיּ האט רַעֲמְיוֹדָטּ מִיטּ יְאַנְשָׁאָקָרּ.

קְאַזְּיָאָקּ בעקומה מיט רַאְתָּהָאָלְץּ לִינְקָפְּרָהָאָלְץּ  
צְזִיִּיּ פְּעַטְּשָׁעָרְ קְלָעָפּ אָזְּנָבְּנִינְטּ זִיךְ אַיְיךְ זַיְדְּ  
בְּרָאָסְעָרְ. עַד קְלָמָטּ אַבְּרָרְ בְּאָלְדְּ צַוְּרָאָן גַּעַמְתּ  
זַיְדְּ צָוְרָאָן קָמְפּּרְ. רַאְתָּהָאָלְץּ זַיְדְּ שְׁוֹאָצּ  
קְעַמְתּ בְּלִזְוּן מִיטּ רַאְתָּהָאָלְץּ. עַד רַעֲכְטָעָרְ  
איָן בְּיִ אִיכְמָטּ אָזְּוּי זַיְדְּ גַּעַלְעָמָטּ. עַד רַעֲשְׁטָעָטּ זַיְדְּ  
עַהֲרָהָאָלְץּ אָזְּנָבְּעָמְבָּקָרְ.  
קְאַזְּיָאָקּ האט געיאונגען זיך גַּעַלְעָמָטּ  
קְאַזְּיָאָקּ האט געיאונגען בי כְּרָאָסְטָעָקּ.  
זְאַשְׁנוּיְקָעְוִיטָשּׁ האט געועאנגען בי טְשִׁישְׁוּסְקָיּ  
רָאַקְ�בָּרְ.  
רַאְתָּהָאָלְץּ האט אַגְּהָזְבָּעָן זַהְרָהָרְ גַּזְעָן  
בְּאָלְדְּ זַיְדְּ מִהְאָסּ אַגְּהָזְבָּעָן צַוְּרָאָן אַיְיךְ  
גַּעַלְעָמָטּ אָזְּאָרְעָן רַעֲגָעָן. אָזְּאָרְעָן גַּעַמְתּ אַיְיךְ  
רַיְסָעָן דָּסּ שְׁפָלְעָן. אָזְּאָרְעָן זַיְדְּ גַּעַוּעַן אַיְיךְ  
אַזְּוּטְעָרְ הַעֲלָתּ. אָזְּוּי אָזְּמָקָעָן בְּכָלּ וּבְשִׁטּ אַפְּ-  
שְׁאַצְעָן נִישְׁתּ דִי מַאְנְשָׁאָטָעָן אָזְּנָבְּעָן.  
שְׁפָלְעָן, האט גַּעַת דָעַרּ צִיְּתָן. זַיְעָן מִהְאָסּ גַּעַקְעָטּ  
שְׁפָלְעָן, האט דִי פּוֹרִילְשָׁעָרְ אַלְמְפִישָׁעָרְ מַאְנְשָׁאָטָעָן  
דָעַרּ  
בְּרִיכְטְּ 2 טְוִידְעָן

### פּוֹרִילְשָׁעָרְ אַלְמְפִישָׁעָרְ רַעֲפְּרָעָן שְׁוֹנְטָאָנְץּ - וּוֹאָקָעָרּ (וּוֹיעָטּ) 3:0

דער דָאָרְגָּעָרְ מַעְטָשָׁן אַיְזָעָטָן אַיְזָעָטָן  
חוֹרְטָן גַּעַוְאָרְעָן אַיְזָעָטָן וּזְיִינְקָעְיָאָרְזָעָן.  
רַעֲפְּרָעְגָּעְנְגָעְנְגָעְן האט עַזְּרָהָרְ גַּזְעָרְ גַּזְעָרְ  
קָעְבְּזָמְגְּעָן דִי אַזְּמָעָטָן זַיְעָנְגָעְן וּזְיִנְגָּעְן  
בְּמִיטּ 1:3.

### וּוֹאָסָרְ - בְּאָלְמְפִישָׁעָרְ מַעְטָשָׁן

שְׁלֻעְוִיְּעָן - סְרָאָקָא 12:0  
לְעָנְיָא (וּוֹאָרְטָא) הַכָּחָ (בְּלִיעָדָ) 2:5  
ע. ק. מ. קְטָאָזְוִיָּן | מְכָבִי (קְרָאָקָיָן) 0:5

### לִיכְטָמְעָטָרְ מַעְטָשָׁן שְׁלֻעְוִיְּעָן - סְרָאָקָא 14:4

פּוֹסְבָּאָלְמְפִישָׁעָרְ וּזְעָגָעָן אַרְיָינְ-  
גַּעַהְעָיָן אַיְן דָעַרּ לִיגָּעָן  
סְפָאָרָא (וּוֹרְשָׁאָה) — ל. ט. ס. ג. (פְּרוֹ) 1:1

בְּזַקְפָּאָרֶטּ אַיְן הָאָט אַיְיךְ גַּעַהְעָרְ צַוְּקָאָקָן  
שְׁעָוָמָגָגָן צַוְּקָאָקָן 2.01 מַעְטָרָטּ.

### לִיכְטָמְעָטָרְ מַיִיסְטָרְ

#### שְׁאָפְּמָטוּ אַיְן טְנְגָלָאָן

וּזְעָגָעָן דָעַרּ מִיסְטָמְעָרְשָׁאָפְּטּ פּוֹן פּוֹלְן  
אַיְן דִי לִיכְטָמְעָטָרְ מַיִיסְטָרְשָׁאָפְּטּ צַוְּקָאָקָן  
בְּעַנְפְּנִיםְ צַוְּקָאָקָן אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ  
אַיְזָעָטָן צַוְּקָאָקָן דִי מִילְשָׁעָרְ אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ  
מִירְ צַוְּקָאָקָן עַמְנוֹן אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ  
בְּזַקְפָּאָרֶטּ לְרָאַלְן דִי קָאָנְדָרְגָּעָן.

דִי צַעְנְטָרְאָלְעָן סְפָאָרְטָרְ מַעְלָאָרְיִינְגָּנְגָּנְגָּן אַיְן בְּעַלְעָמָטּ  
גַּעַן הָאָטּ פְּעַרְעָעָטָרְגָּעָן אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ  
צַיְדָקָה אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ  
בְּזַקְפָּאָרֶטּ צַוְּקָאָקָן אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ.

בְּזַקְפָּאָרֶטּ צַוְּקָאָקָן אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ

הָאָבָעָן צַוְּקָאָקָן אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ

בְּזַקְפָּאָרֶטּ צַוְּקָאָקָן אַיְיךְ גַּעַלְעָמָטּ

